

Korrespondenz aus Deutschland.
Spremberg, 20. Nov.
Werte Volksblattleser!
Wir haben hier bis jetzt noch keine Kälte gehabt, etwas Frost; aber viel Regen. Die Lebensverhältnisse sind so ungefähr wie vor dem Kriege geworden. Kartoffeln kosteten 2.50 Mark per Zentner (100 Pfund) wie vor dem Kriege. Auch 8 Mark per Zentner. Nur Schweinefleisch ist etwas teurer geworden und kostet 1.40 Mark, vor dem Kriege 80 Pfennig. Wurst kostet 40 Pf. das ½ Pfund. Auch Kleidungsstücke wie Anzüge und Schuhe sind teurer geworden.
Am 4ten war in Spremberg Jahrmacht und traf ich dort Freund G. Seiler. Bei einem guten Glas Bier und Gläschen Schnaps erzählten wir uns gegenseitig von Texas. Herr Seiler ist gesund und kräftig und hat eine gute Stellung. Ich leide an Rheumatismus, arbeite aber immer dennoch etwas.
Das „Volksblatt“ erhalte ich regelmäßig alle 14 Tage, (2 Nummern) und auch Herr Seiler liest sie ab und zu.
Die Bauern sind mit ihren Landarbeiten soweit fertig, blieb noch etwas Streu und Brennholz für den Winter wird noch eingefahren. Sonst ist weiter nicht viel zu berichten. Die Tage werden kurz und die Nächte lang, wie das im November ist, aber abends in der Schenke sind die Nächte nicht zu lang, wie einer mal sagte: „Am schönsten ist's abends in der Schenke und früh in der Nacht.“
Mit Grub
M. H.

Correspondence from Germany
Spremberg, 20 Nov.
Dear *Volksblatt* Readers!

We have not had a cold spell until now, only a little frost; but a lot of rain. Living conditions are almost as they were before the war. Potatoes cost 2.50 marks per hundred pounds, as before the war, and grain, 8 marks per hundred pounds. Only pork has become somewhat more expensive at 1.40 marks as opposed to 80 pennies before the war. Sausage costs 40 pennies per ¼ pound. Apparel, such as suits and shoes has also become more expensive.

The annual fair took place in Spremberg on the 4th and I met my friend G. Seiler there. We talked to each other about Texas over a good glass of beer and a shot of schnapps. Mr. Seiler is well and strong and has a good position. I am suffering from rheumatism but still manage to work a little.

I receive the “Volksblatt” regularly every 14 days, (2 numbers) and Mr. Seiler reads them, as well, now and then.

The farmers are basically finished with working the land and are now left only to bring in the litter and the firewood for the winter. There is otherwise not much else to report. Days are getting short and the nights become long, as always in November but, the nights are not too long when spent evenings in the pub and, as someone has said: “The evenings are best spent in the pub and the mornings in the bay.”

With greetings
M. H.

Translated by John Buerfeind